



Fot. Mariola Abkowitz

## Soframyzda

Soframyzda üç iczki bar.  
Iczilir, małym, iczilir.  
Biri raky, biri szarab.  
Biri puncz, małym, biri puncz.

Raky, szarab siziñ ołsun.  
Puncz menim, małym, puncz menim.  
Daglar bastym, minler icztim  
Bewle bir małym bar menim.

Soframyzda üç jemisz bar.  
Jelir, małym, jelir.  
Biri armut, biri ałma.  
Biri nar, małym, biri nar.

Ałma, armut siziñ ołsun.  
Nar menim, małym, nar menim.  
Daglar bastym, minler jedim  
Bewle bir małym bar menim.

Odamyzda üç güzel bar.  
Sewilir jarem, sewilir.  
Biri kelin, biri awrat.  
Biri kyz, jarem, biri kyz.

Kelin, awrat siziñ ołsun.  
Kyz menim jarem, kyz menim.  
Daglar bastym, minler kördüm.  
Bojly bir jarem bar menim.  
Üjlenmenmisz, kułlanmamysz.  
Bewle bir jarem bar menim.

## Na naszym stole

Na naszym stole są trzy napitki,  
Do picia, mój skarbie, do picia.  
Jeden wódka, drugi wino,  
A trzeci puncz, mój skarbie, puncz.

Wódka, wino niech będą wasze,  
A puncz mój, skarbie, mój.  
Przemierzałem góry, po tysiackroć piłem.  
Taki oto jest mój skarb.

Na naszym stole są trzy owoce.  
Do jedzenia, mój skarbie, do jedzenia.  
Jeden gruszka, drugi jabłko.  
A trzeci granat, skarbie mój.

Jabłko, gruszka niech będą wasze,  
A granat mój, skarbie, mój.  
Przemierzałem góry, po tysiackroć jadłem.  
Taki oto jest mój skarb.

W naszym pokoju są trzy piękności  
Kochane, mój skarbie, kochane.  
Jedna narzeczona, druga zameżna.  
A trzecia panna, skarbie mój.

Narzeczona, zameżna niech będą wasze,  
A panna moja, miła ma.  
Przemierzyłem góry, tysiace widziałem.  
Taka smukła jest moja luba.  
Niezameżna, nietknięta.  
Taka jest oto miła ma.

Ludowa piosenka karaimska z Krymu.  
Przekład Henryk Jankowski